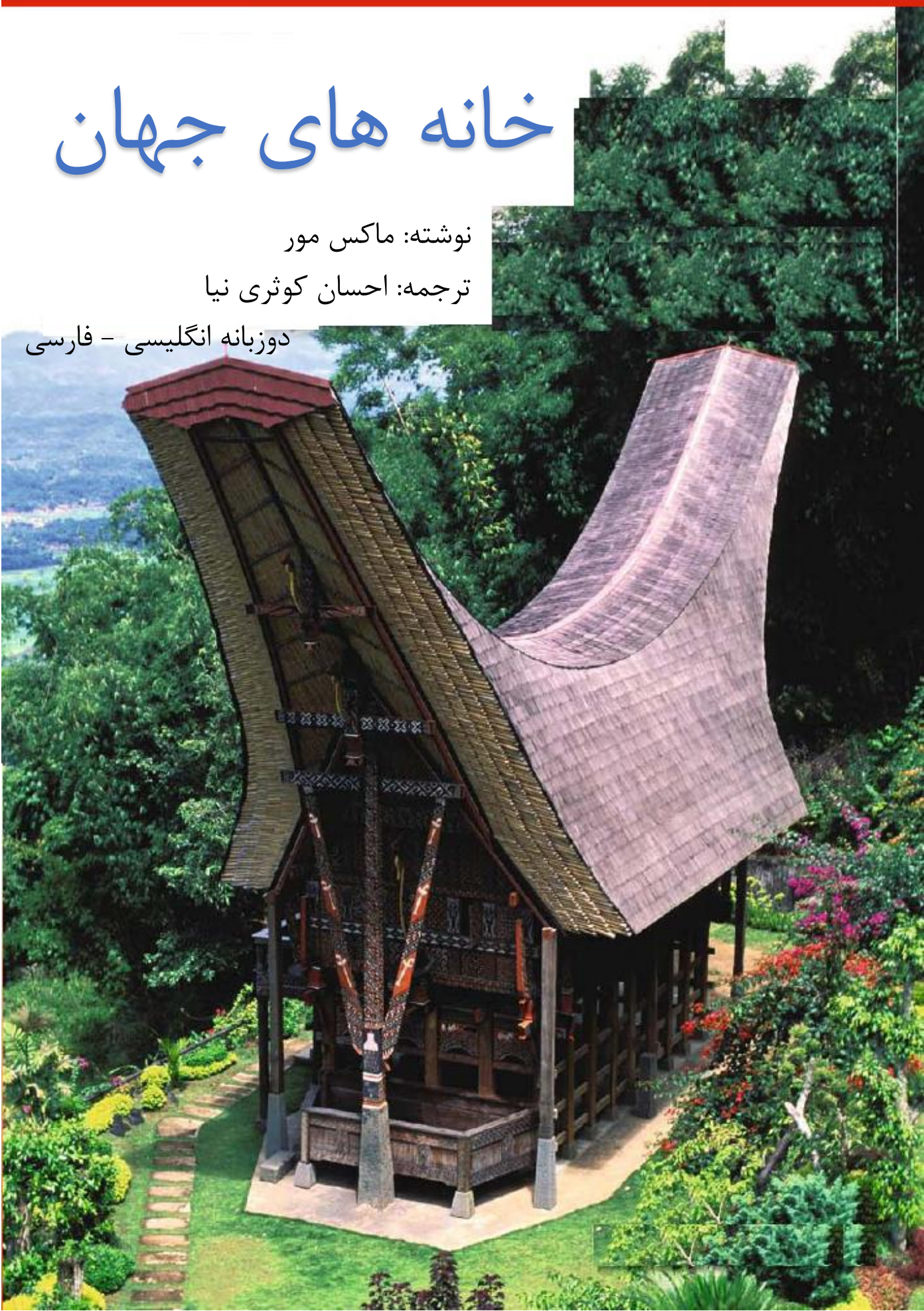


# خانه های جهان

نوشته: ماکس مور

ترجمه: احسان کوثری نیا

دوزبانه انگلیسی - فارسی



## پیش گفتار

کتاب حاضر برای رده سنی کودکان و نوجوانان نگاشته شده و هدف آن آشنایی مخاطبان با روشها و سبکهای گوناگون سکونت و خانه سازی در بخشهای مختلف جهان است. تصاویر جذاب و متن ساده، به خواننده کمک می کند تا مفاهیم را به خوبی یاد گرفته و به خاطر بسپارد. ضمن آنکه نگارش این کتاب به صورت دوزبانه انگلیسی - فارسی به آموزش زبان انگلیسی به خواننده کمک کرده و می تواند برای نوآموزان زبان در هر رده سنی سودمند باشد.



## فهرست مطالب

۶	خانه های درختی
۸	خانه های آجری-گلی
۱۲	خانه های شناور
۱۴	خانه های روی پایه های چوبی
۱۸	خانه های قایقی شکل
۲۰	یورتها (خانه پوستی)
۲۲	خانه های کاهی
۲۴	ایگلو (کلبه اسکیمو)
۲۶	خانه های غار-مانند
۲۸	خانه های دوستدار زمین
۳۰	خانه های غیرعادی
۳۲	واژه نامه

## Contents

Treehouses	6
Mud-brick homes	8
Floating homes	12
Homes on stilts	14
Boat-shaped homes	18
Yurts	20
Straw homes	22
Igloos	24
Cave homes	26
Earth-friendly homes	28
Unusual homes	30
Glossary	32

# خانه های جهان

نوشته: ماکس مور

ترجمه: احسان کوثری نیا



دوزبانه انگلیسی - فارسی

Most of us live in houses or flats.

بیشتر ما در خانه یا آپارتمان زندگی می کنیم.



They are usually made of bricks

or concrete. آنها معمولا از آجر یا بتن ساخته شده است.



But not all homes in the world

are like this. اما همه خانه های جهان این گونه نیستند.

Some people live in unusual

homes. برخی از مردم در خانه های غیرعادی زندگی می کنند.

Would you like to live high  
above the ground?

آیا دوست دارید که در ارتفاع بالا از  
سطح زمین زندگی کنید.

Some people in forests and  
jungles build treehouses.

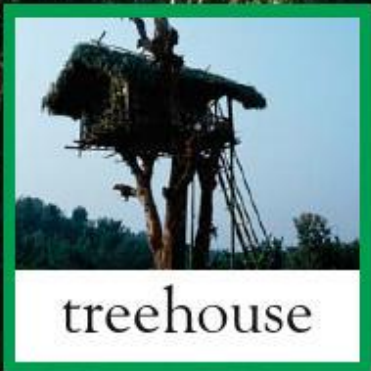
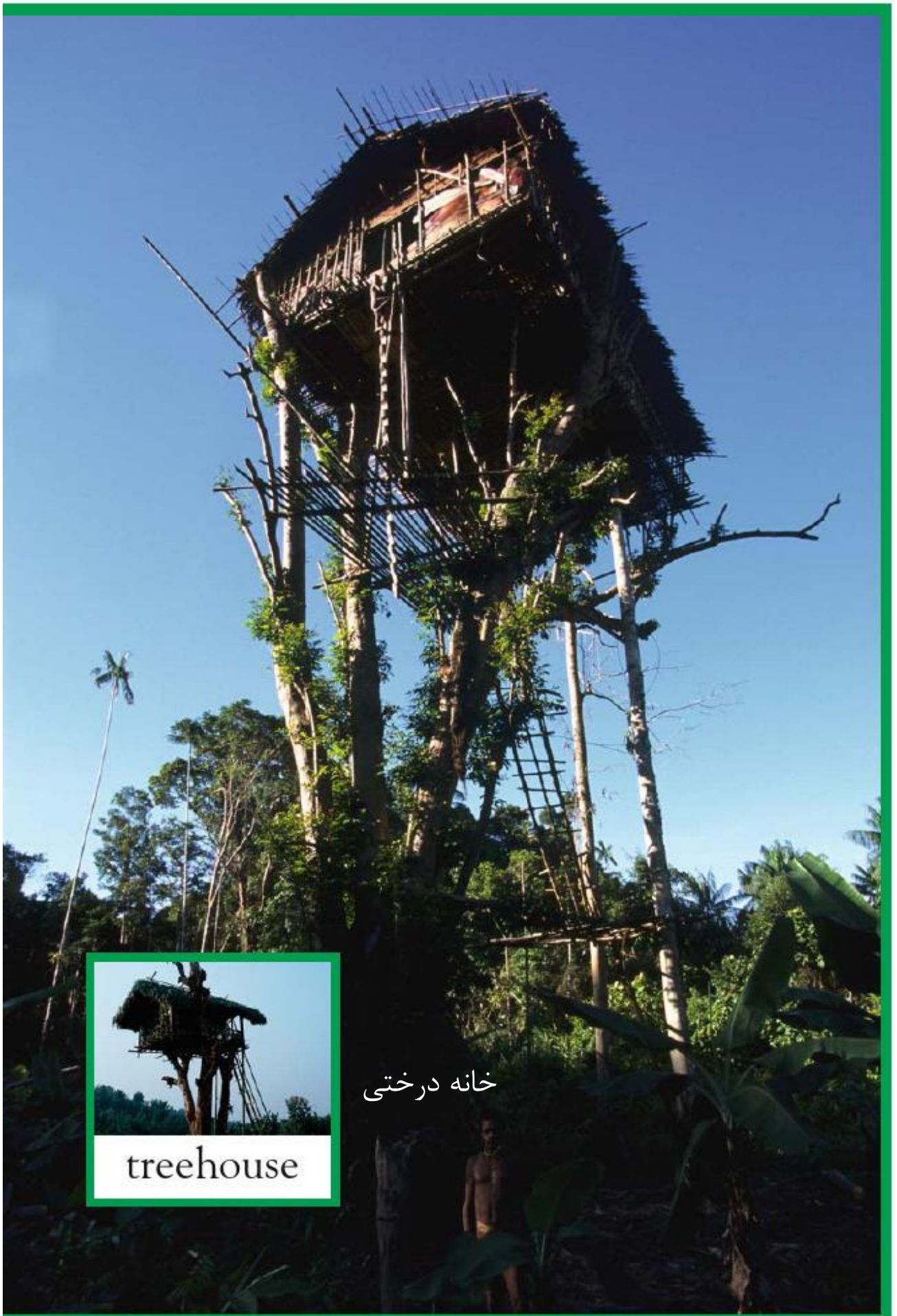
برخی از مردم در جنگلها و بیشه ها، خانه های درختی می سازند.



آنها از بامبو، درخت مو، و چوب جنگل برای ساختن خانه های خود استفاده

They use bamboo, vines and می کنند.

wood from the forest to make  
their homes.



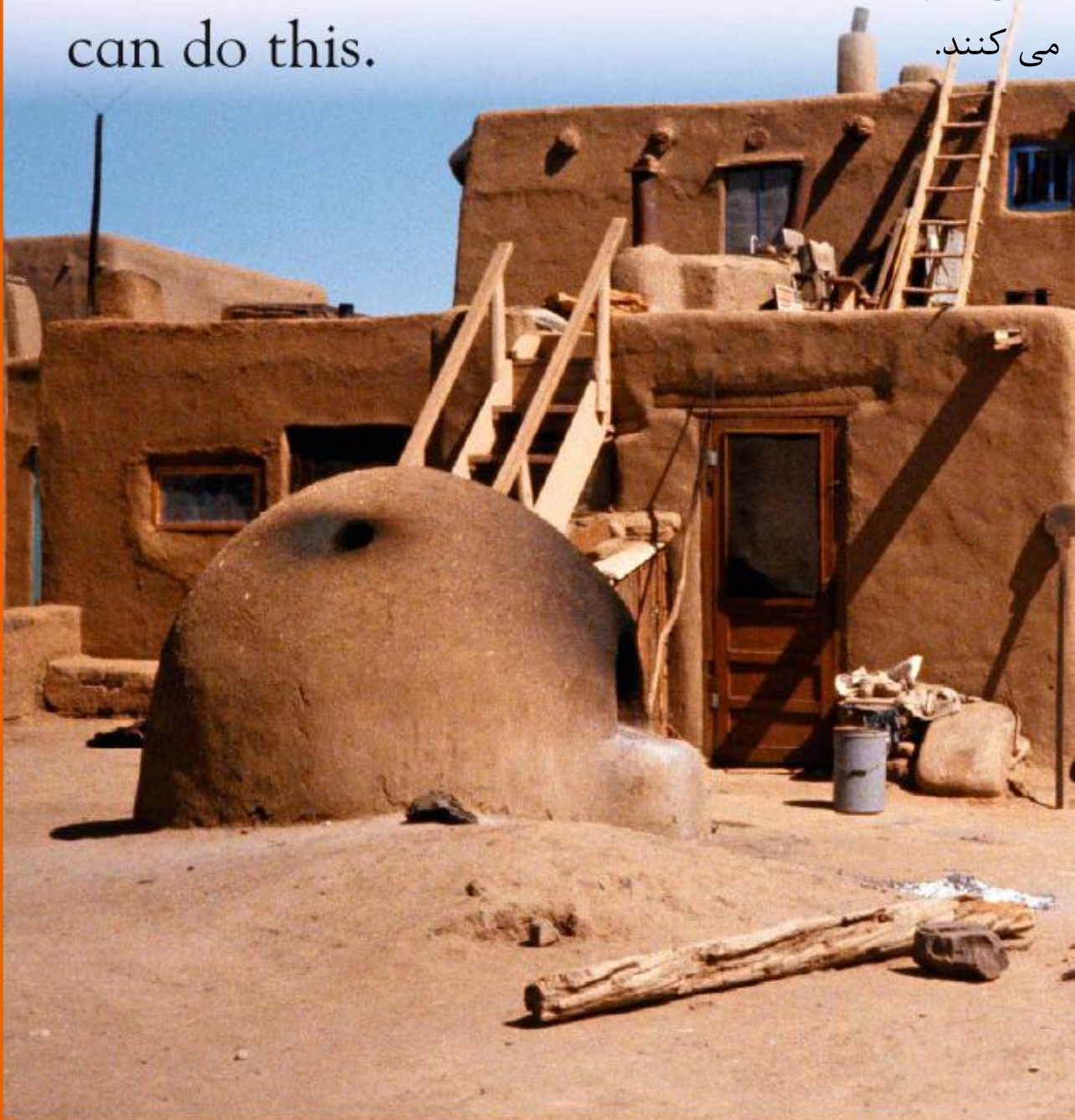
خانه درختی

treehouse



Suppose you went outside,  
dug up some clay and  
then built a house with it.  
People in very hot places  
can do this.

فرض کنید که بیرون  
رفته اید و مقداری  
گل را کنده اید و با  
آن خانه ای ساخته  
اید. مردم در جاهای  
خیلی گرم این کار را  
می کنند.



The sun dries  
the clay into strong  
adobe bricks.

خورشید گل را خشک کرده و به آجرهای  
خشتی محکم تبدیل می کند.



adobe

خِشْت



These cone-shaped, mud-brick homes are called beehive houses. Their tall, cone-shaped roofs help to keep them cool inside.

این خانه های مخروطی-شکل، آجرخستی، خانه های کندویی نامیده می شود. سقف بلند و مخروطی-شکل آنها کمک می کند تا درون آنها خنک بماند.

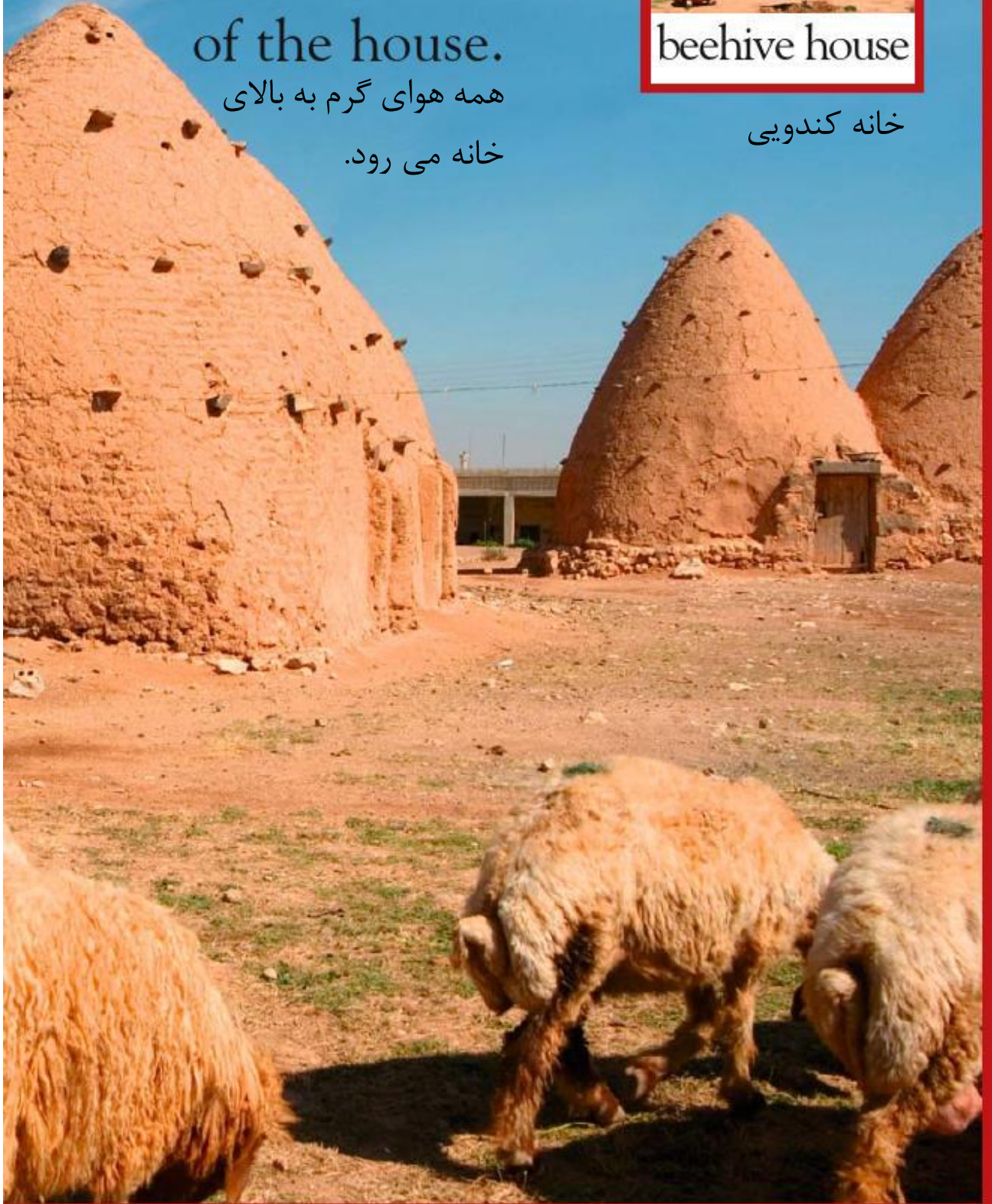


All the hot air  
rises to the top  
of the house.

همه هوای گرم به بالای  
خانه می رود.



خانه کندویی



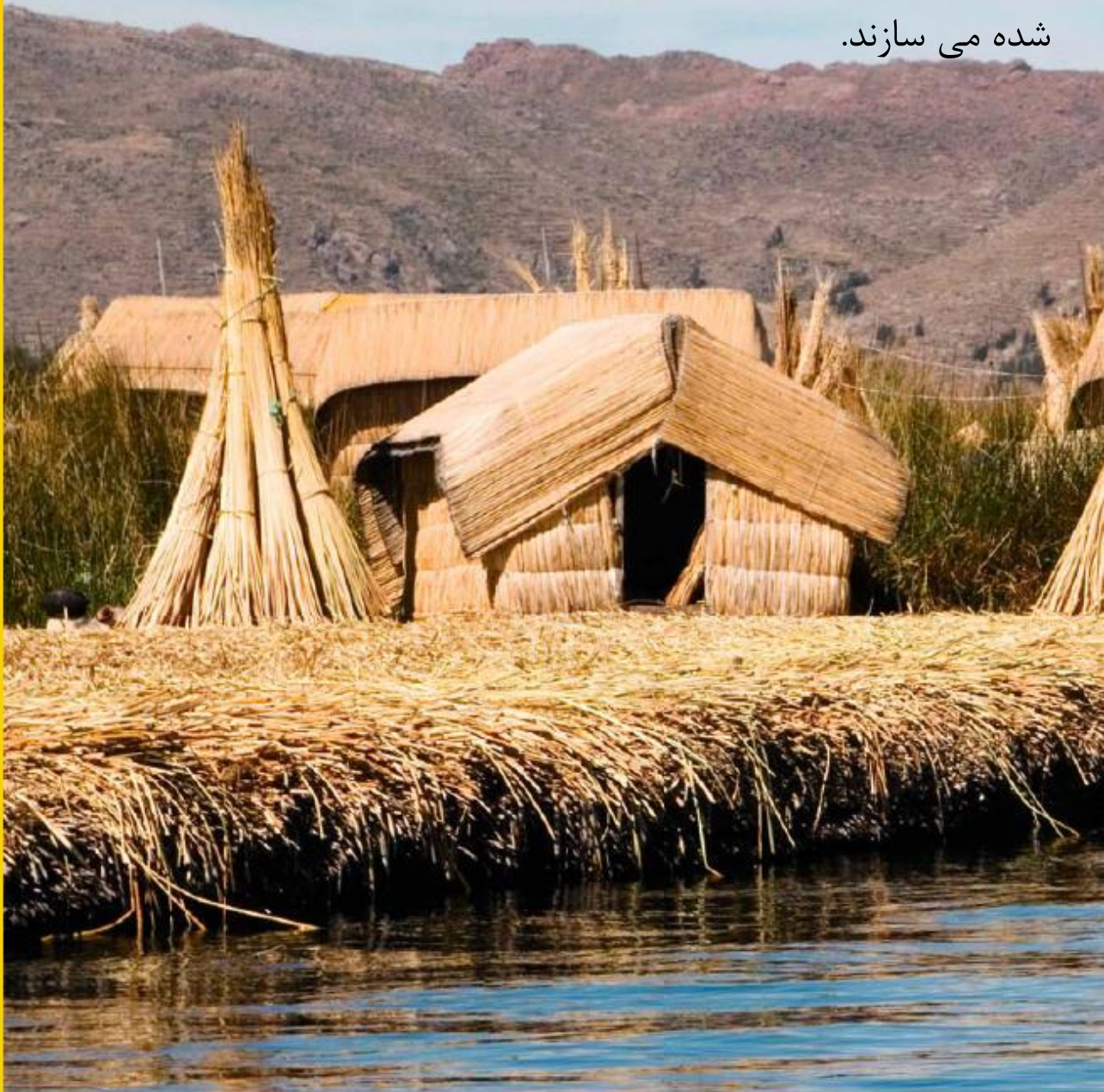
What would it be like to live

on a lake? آیا دوست دارید بر روی یک دریاچه زندگی کنید؟

Some people build their homes

on floating islands made of reeds.

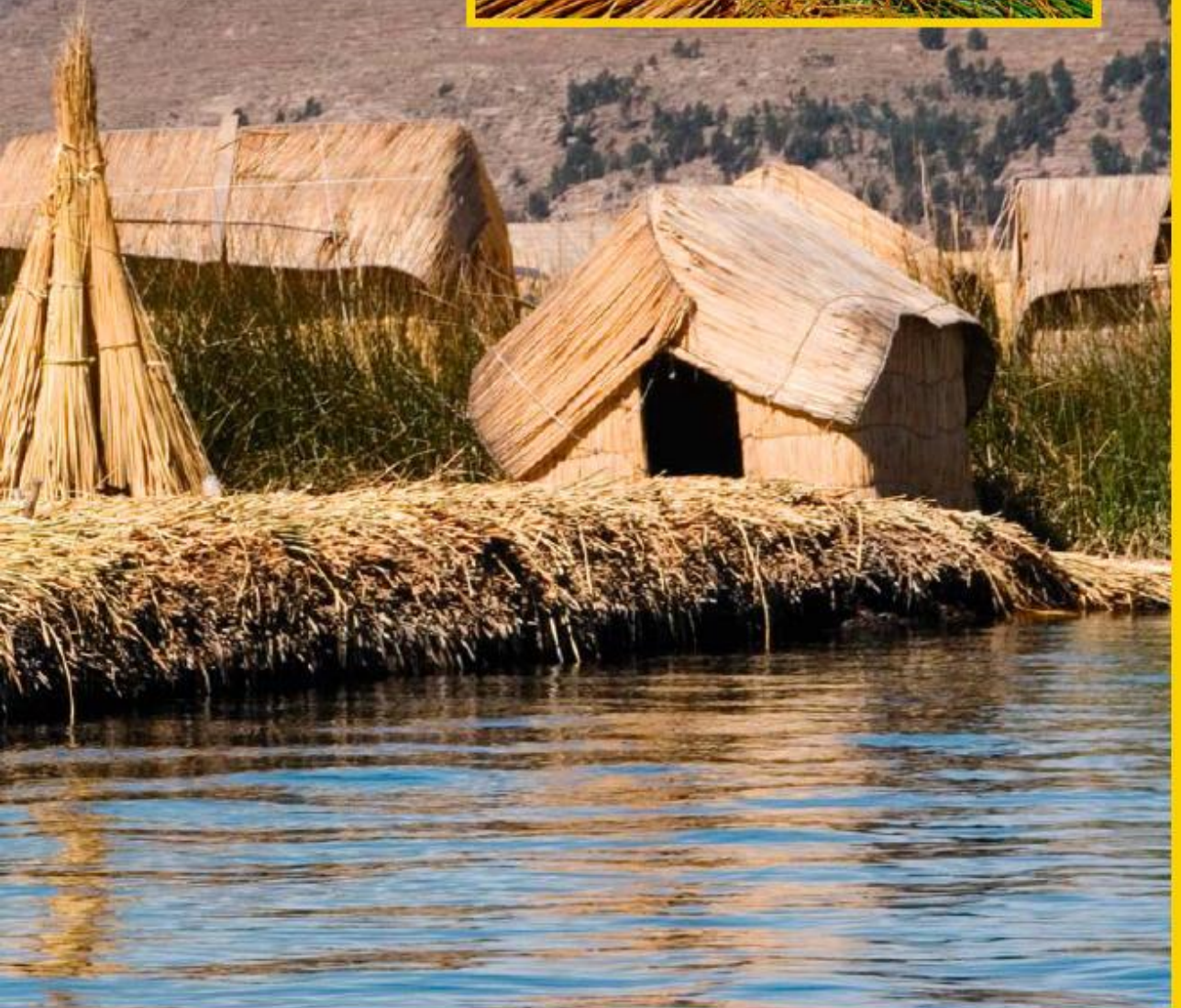
برخی از افراد خانه های خود را بر روی جزیره های شناوری که از نی ساخته شده می سازند.



They add a layer of fresh reeds  
every few months.

آنها هر چند ماه یک بار، لایه جدیدی  
از نی را به آن اضافه می کنند.

reeds  
نی ها

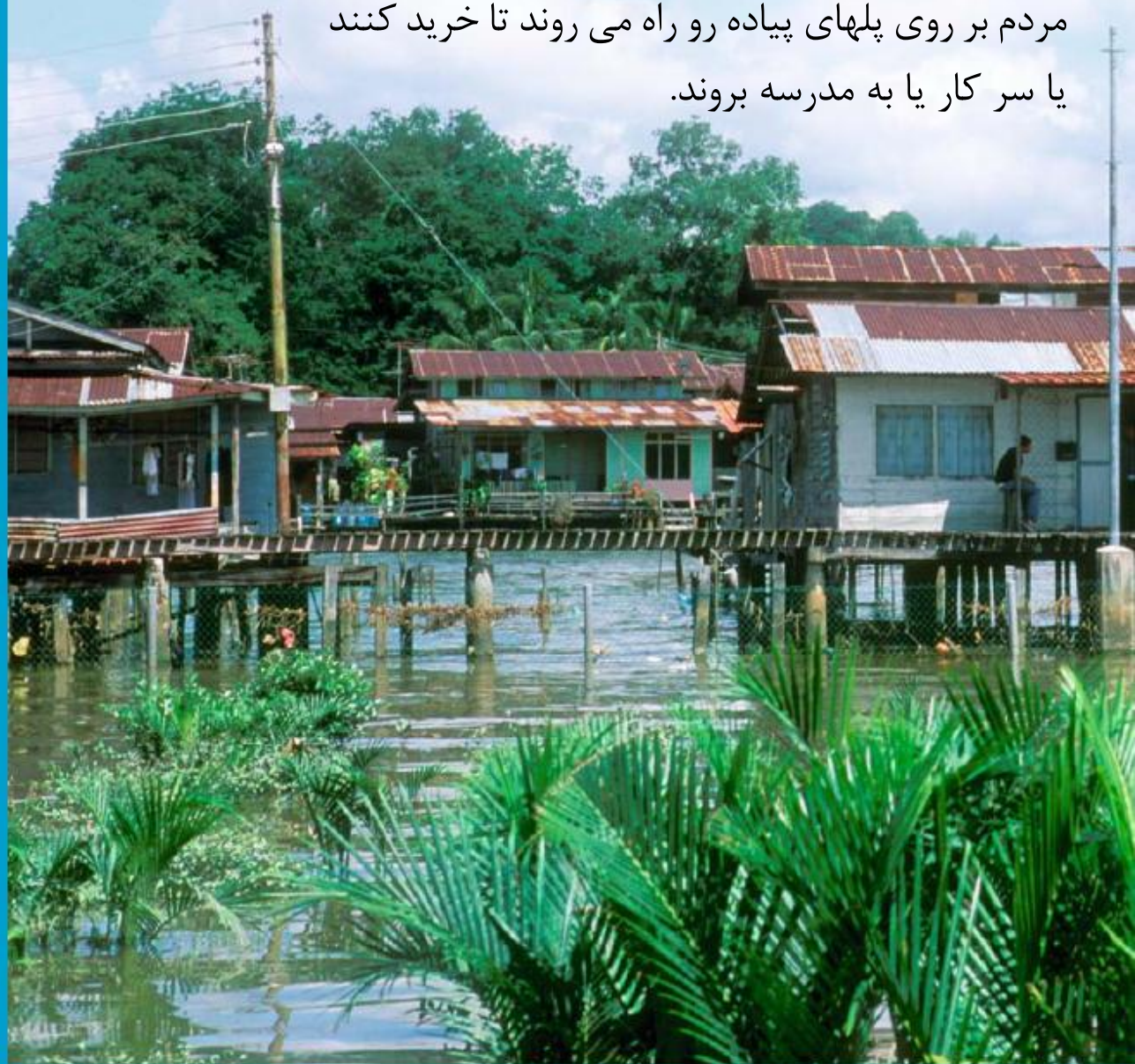


Some fishermen build  
wooden houses on stilts  
over the water.

برخی ماهیگیران خانه های چوبی بر روی  
پایه های چوبی می سازند.

People walk along walkways  
to get to shops, work and school.

مردم بر روی پلهای پیاده رو راه می روند تا خرید کنند  
یا سر کار یا به مدرسه بروند.





پل پیاده رو walkway



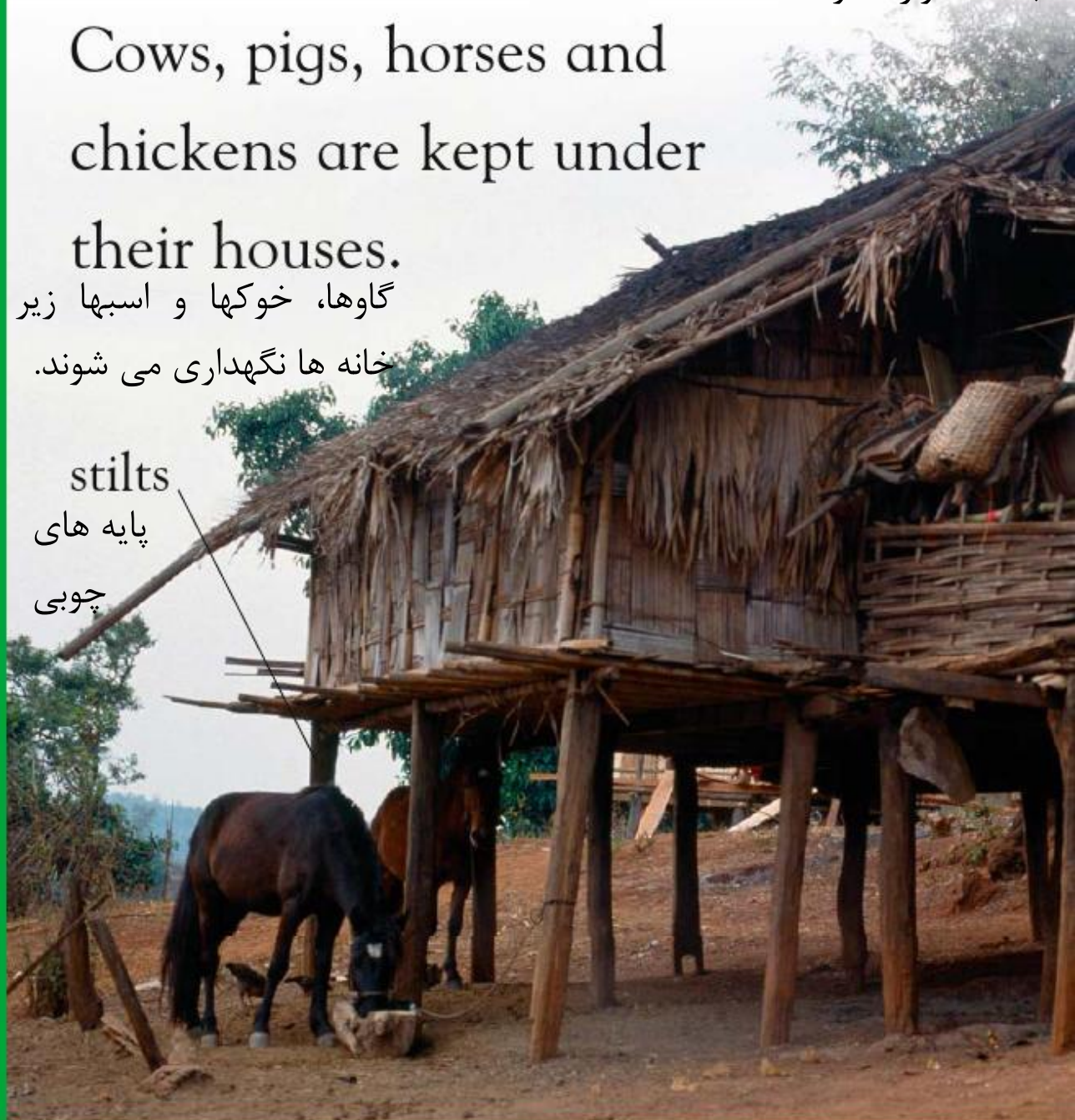


Houses on stilts are also sometimes built on land. People walk up a ramp to get into their homes. Cows, pigs, horses and chickens are kept under their houses.

خانه های روی پایه های چوبی، گاهی بر روی خشکی نیز ساخته می شود. مردم از شیبهایی بالا می روند تا به خانه وارد شوند.

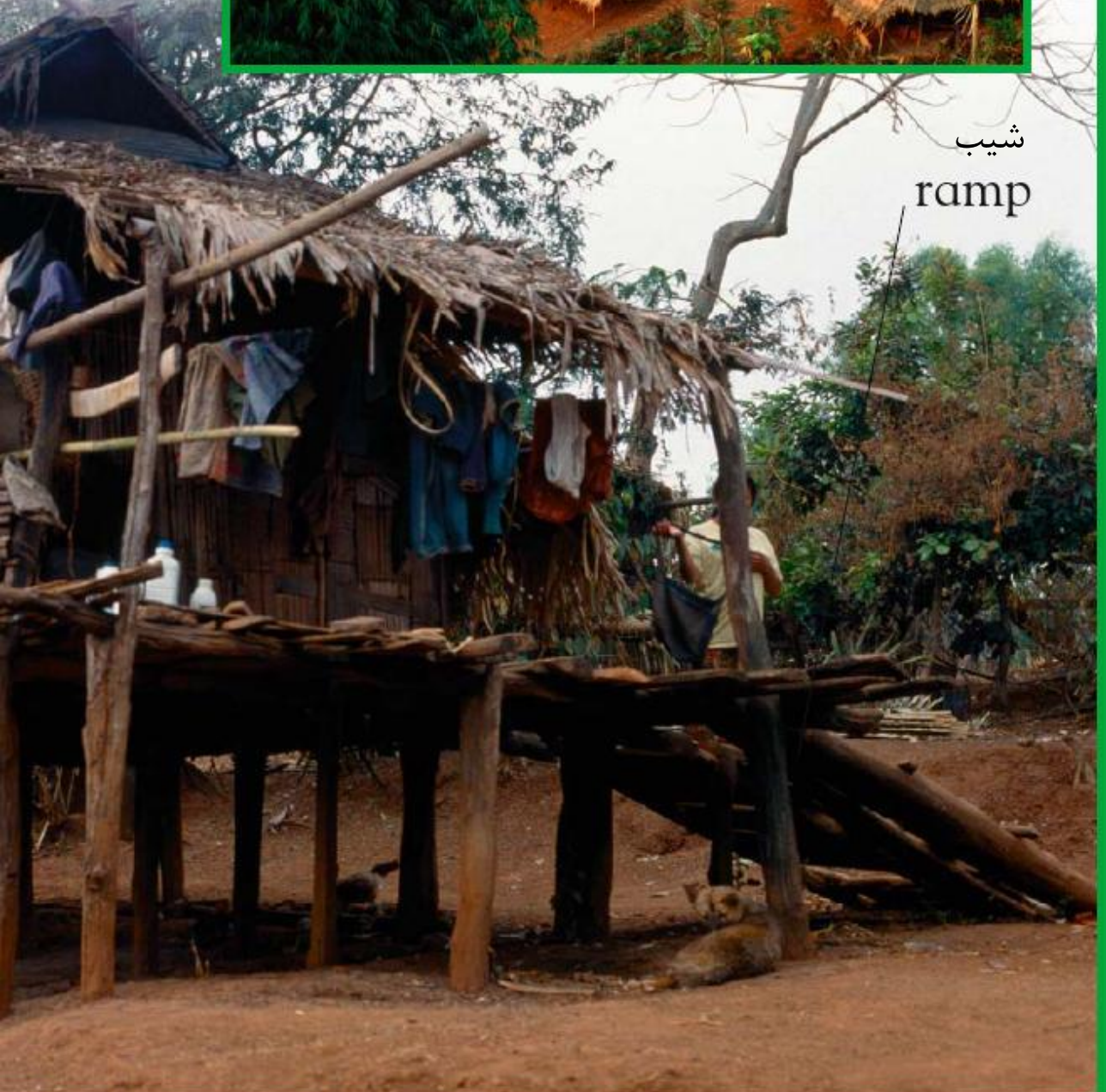
گاوها، خوکها و اسبها زیر خانه ها نگهداری می شوند.

stilts  
پایه های  
چوبی





شیب  
ramp



Would you like a house shaped

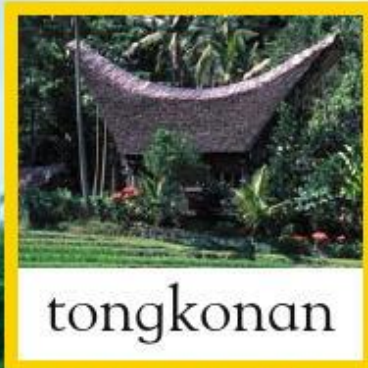
like a boat? آیا خانه ای که شبیه قایق است را دوست دارید؟

این خانه های چوبی تونگ گنان نام دارد.

These wooden houses are آنها خانه های مردم

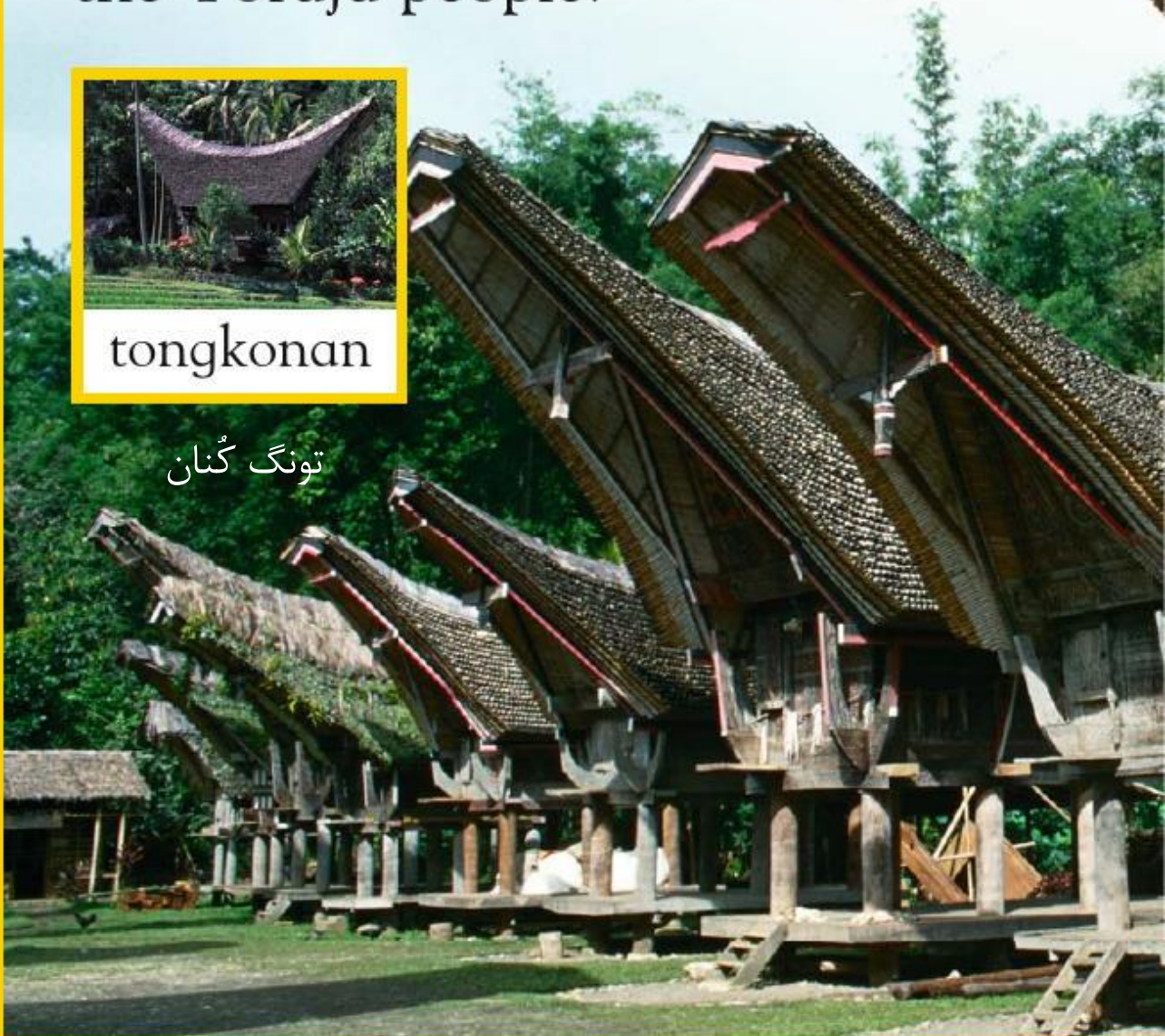
called tongkonans. توراها است.

They are the homes of  
the Toraja people.



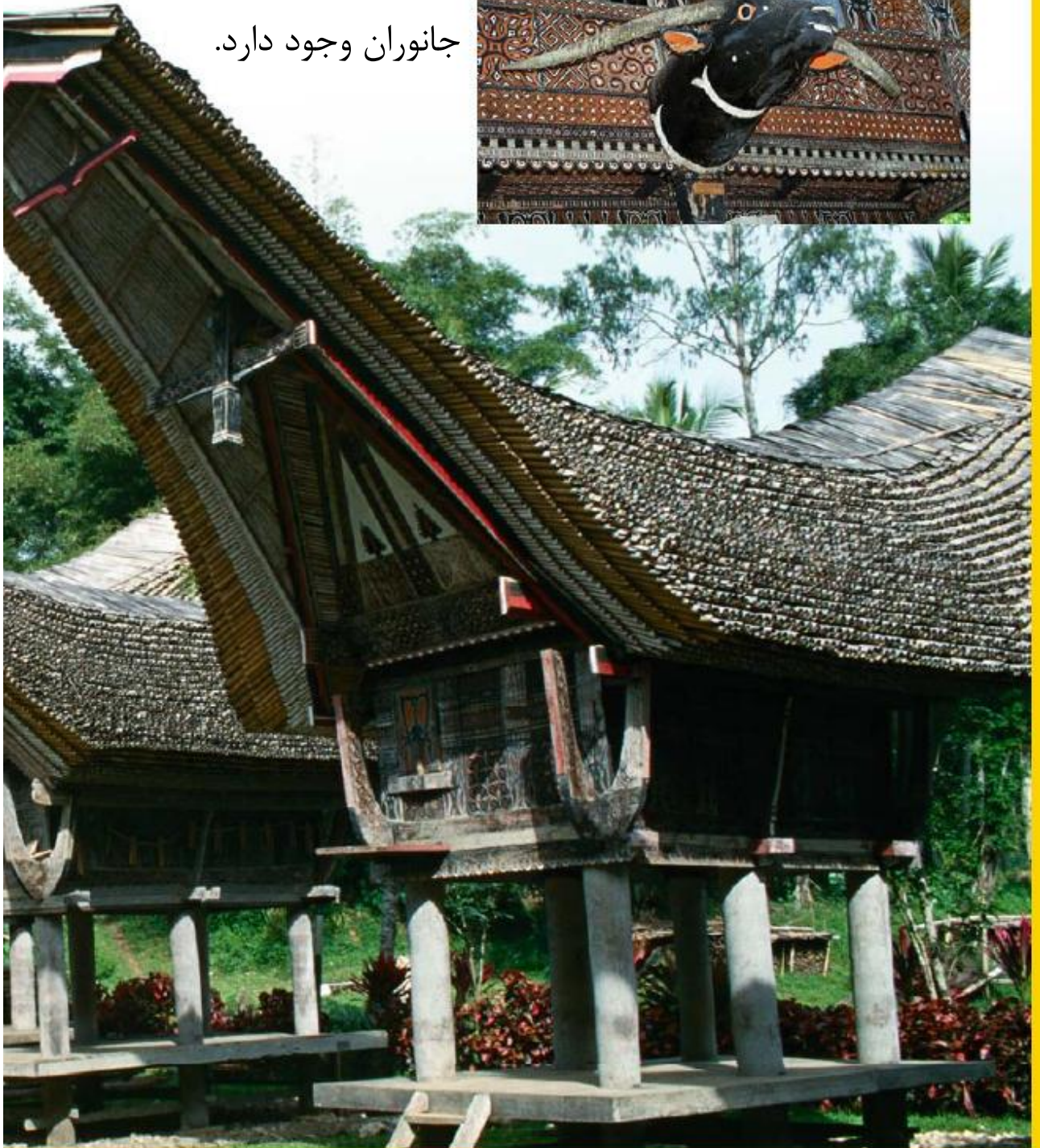
tongkonan

تونگ گنان



Some houses have many carvings  
of plants and animals inside.

درون برخی از خانه ها، گنده  
کاریهای زیادی از گیاهان و  
جانوران وجود دارد.



Have you ever moved to

a new house? آیا تاکنون به خانه جدیدی جابجا شده اید؟

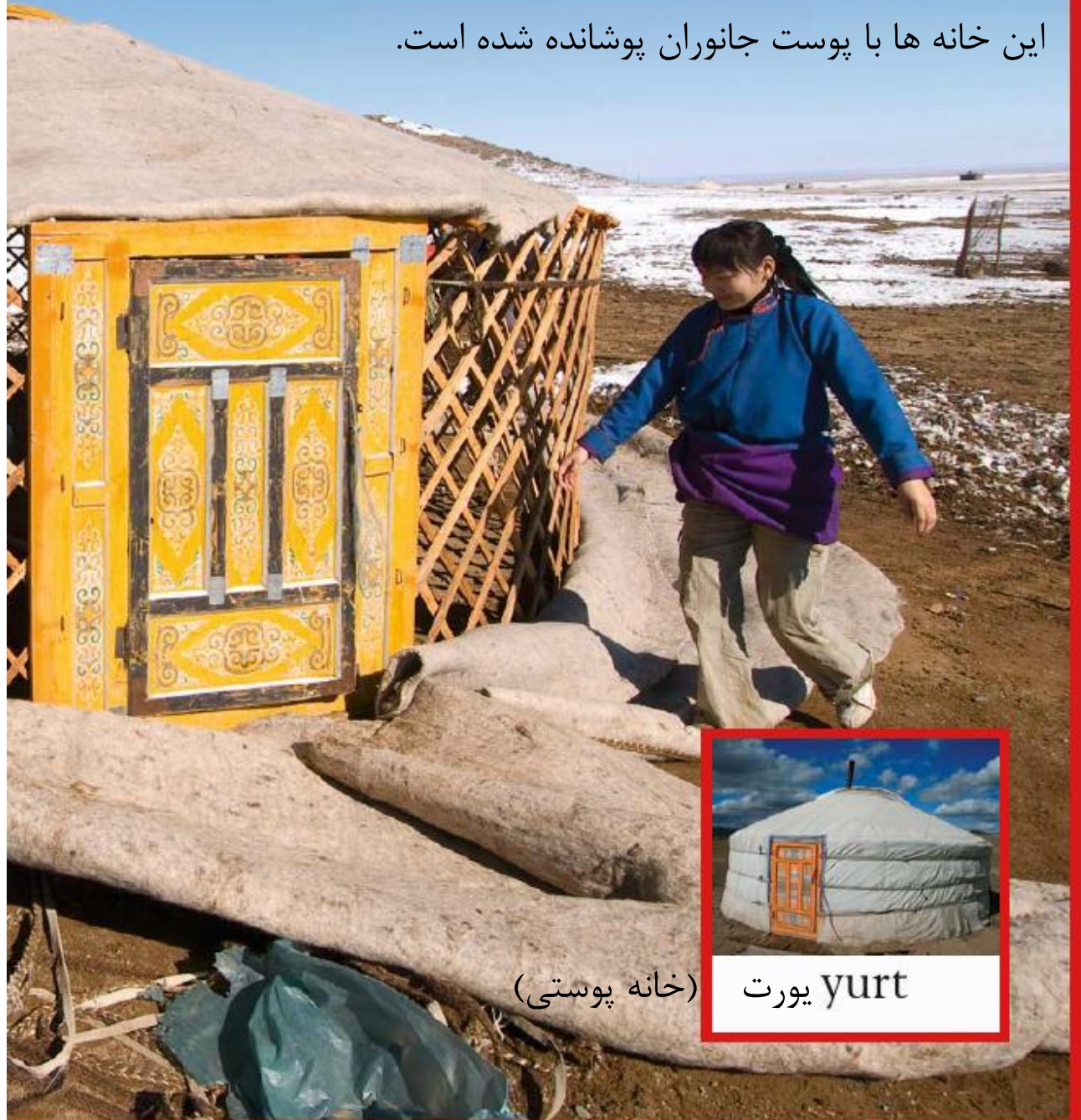
Some people move several times  
every year.

برخی از افراد هر ساله چندین بار جابجا می شوند.



They can fold up their houses and set them up again somewhere else. These houses are covered with animal skins.

آنها می توانند خانه های خود را تا بزنند و دوباره در جای دیگر برپا کنند. این خانه ها با پوست جانوران پوشانده شده است.



(خانه پوستی)

yurt یورت

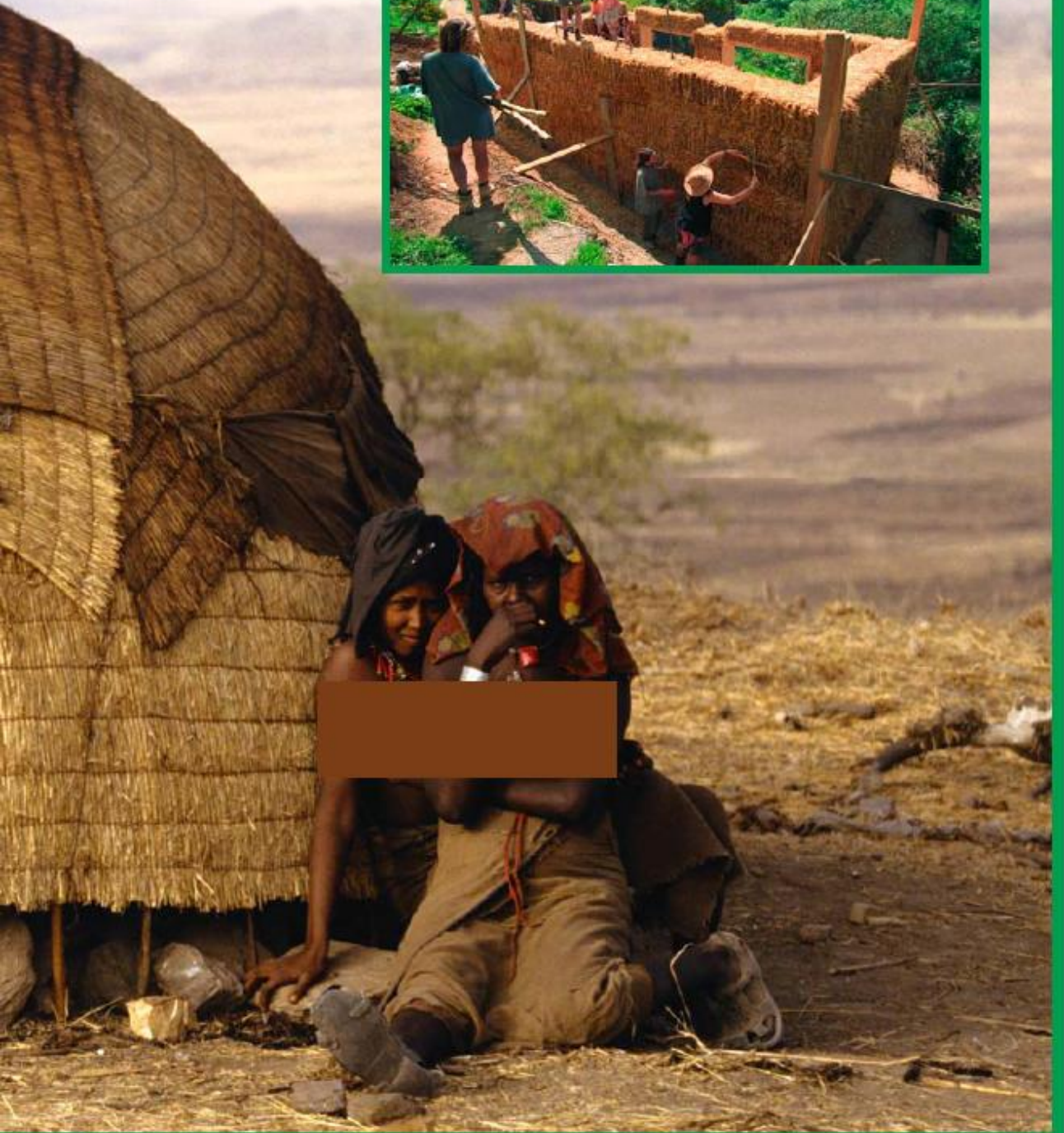
Straw tents can be moved, too.  
Straw is a light material but it is  
also strong and warm and doesn't  
let water in.

چادرهای کاهی هم می تواند  
جابجا شود. کاه ماده سبکی  
است، اما محکم و گرم نیز است  
و به آب اجازه ورود نمی دهد.



Straw can also be used to make  
the walls of homes that don't  
move.

گاه می تواند برای ساختن دیوارهای خانه هایی که جابجا نمی شوند نیز به کار رود.





Suppose you lived in a cold place.  
Some people used blocks of snow  
to build igloos, which they  
lived in during the winter.

تصور کنید که در جای  
سردی زندگی می کنید.  
برخی از مردم از قطعه  
های برف برای ساختن  
ایگلو (کلبه اسکیمو)  
استفاده می کنند، که در  
زمستان در آنجا زندگی  
می کنند.



These igloos kept out the wind  
and were warm inside.

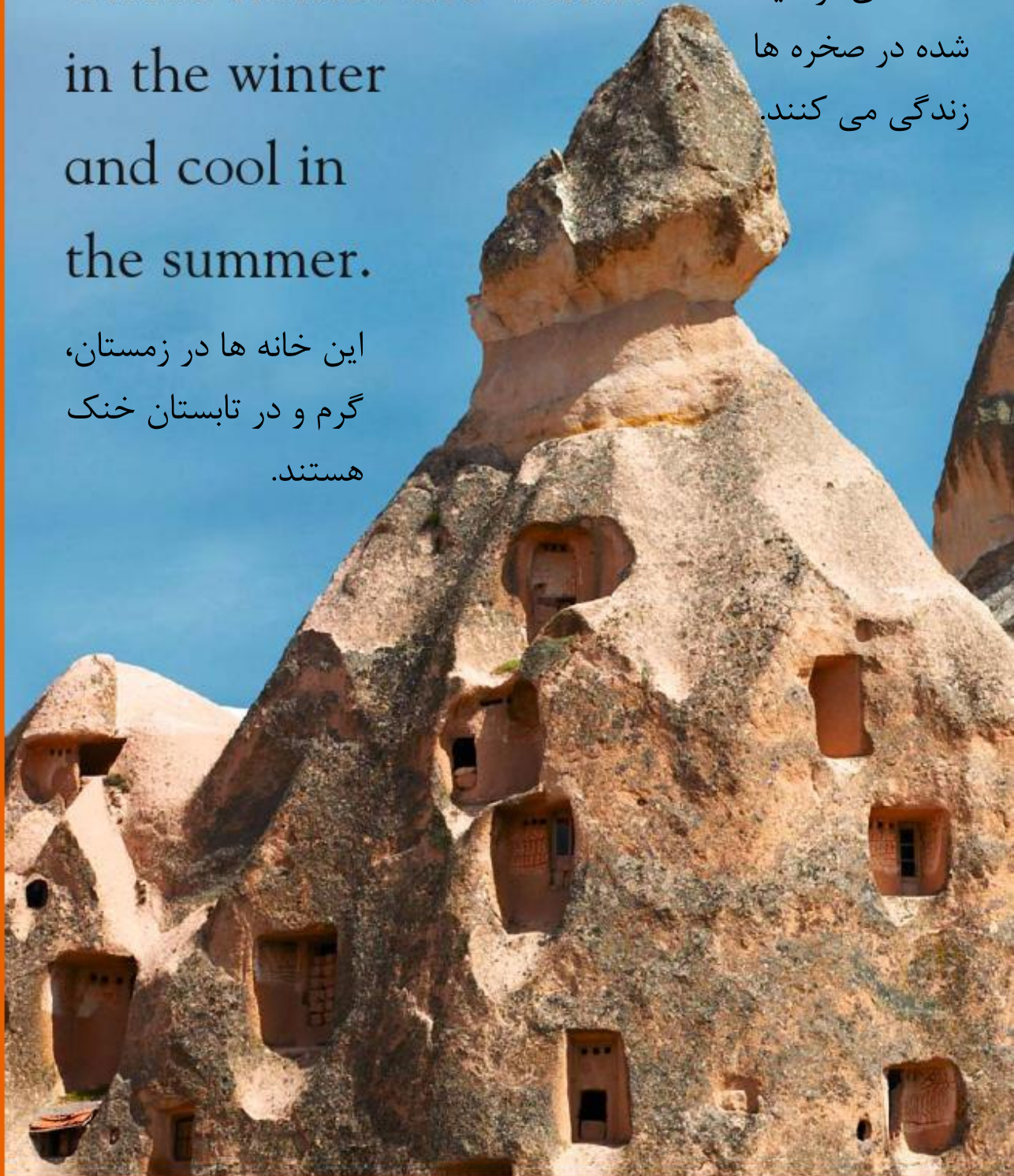
این کلبه ها مانع از ورود باد شده  
و داخل را گرم نگه می دارد.

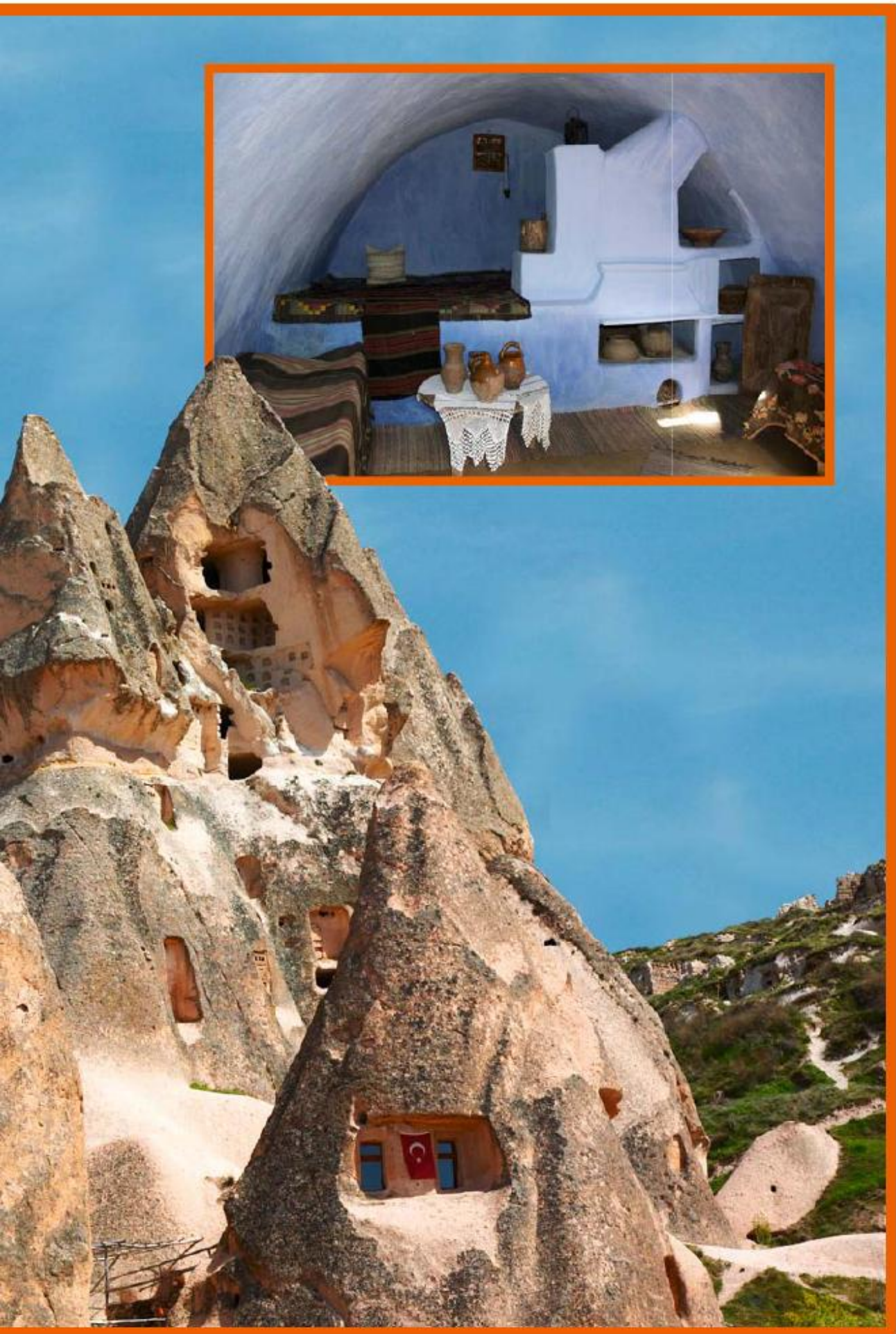


In hot places, some people live  
in houses carved into rocks.  
These homes are warm  
in the winter  
and cool in  
the summer.

در جاهای گرم،  
برخی مردم در  
خانه های تراشیده  
شده در صخره ها  
زندگی می کنند.

این خانه ها در زمستان،  
گرم و در تابستان خنک  
هستند.





Some people build houses  
in ways that help the planet.

برخی از مردم خانه ها را به گونه ای می سازند که به سیاره (زمین) کمک  
می کند.

This house is heated only by  
the sun.

این خانه تنها با خورشید گرم می شود.





This house is made from  
old shipping containers.

این خانه از محفظه های حمل بار قدیمی ساخته شده است. این خانه ها انرژی و مواد کمتری نسبت به بیشتر خانه ها مصرف می کنند.

These houses use less energy  
and material than most homes.

Some people build houses just  
for fun. برخی افراد تنها برای سرگرمی خانه می سازند.

These homes are made to look  
like a mound of bubbles and  
an alien spaceship. این خانه ها به گونه ای ساخته  
شده که شبیه تپه ای از حباب و  
سفینه فضایی موجودات  
فرازمینی به نظر برسد.



In the future, people may build  
their homes in other unusual ways.  
در آینده، افراد ممکن است خانه های خود را به دیگر روشهای غیرعادی  
بسازند.





# Glossary



خشت: ماده ای که از گل خشک و ازبه نامه

**Adobe** شده و گاه ساخته شده است.  
a material made from dried earth and straw

خانه کندویی: خانه آجر-خشتی مخروطی-



**Beehive house** شکل  
a cone-shaped, mud-brick house

تونگ گنان: خانه ای چوبی به شکل شبیه



**Tongkonan** قایق  
a wooden house shaped like a boat

خانه درختی: خانه ای که بر بالای درختان



**Treehouse** ساخته شده است.  
a house built high up in the trees

یورت (خانه پوستی): خانه ای گرد که می



**Yurt** توان آن را جابجا کرد.  
a round home that can be moved around

# Index

فهرست واژگان

animal skins 21	پوست جانوران	reeds 12-13	نی ها
beehive house 10-11	خانه کندویی	rocks 26	صخره ها
bricks 5, 9	آجرها	roofs 10	سقف ها
bubble house 30	خانه حبابی	snow 24	برف
cave house 26	خانه غار-مانند	stilts 14, 16	پایه های چوبی
clay 8-9	گل	straw 22-23	کاه
concrete 5	بتن	tongkonan 18	تونگ گنان
energy-saving 29	صرفه جویی انرژی	treehouse 6	خانه درختی
flat 4	آپارتمان	wooden house 14, 18	خانه چوبی
igloo 24-25	ایگلو (کلبه اسکیمو)	yurt 21	یورت (چادر پوستی)

نام من My name is

من این کتاب را خوانده ام

I have read this book



تاریخ Date